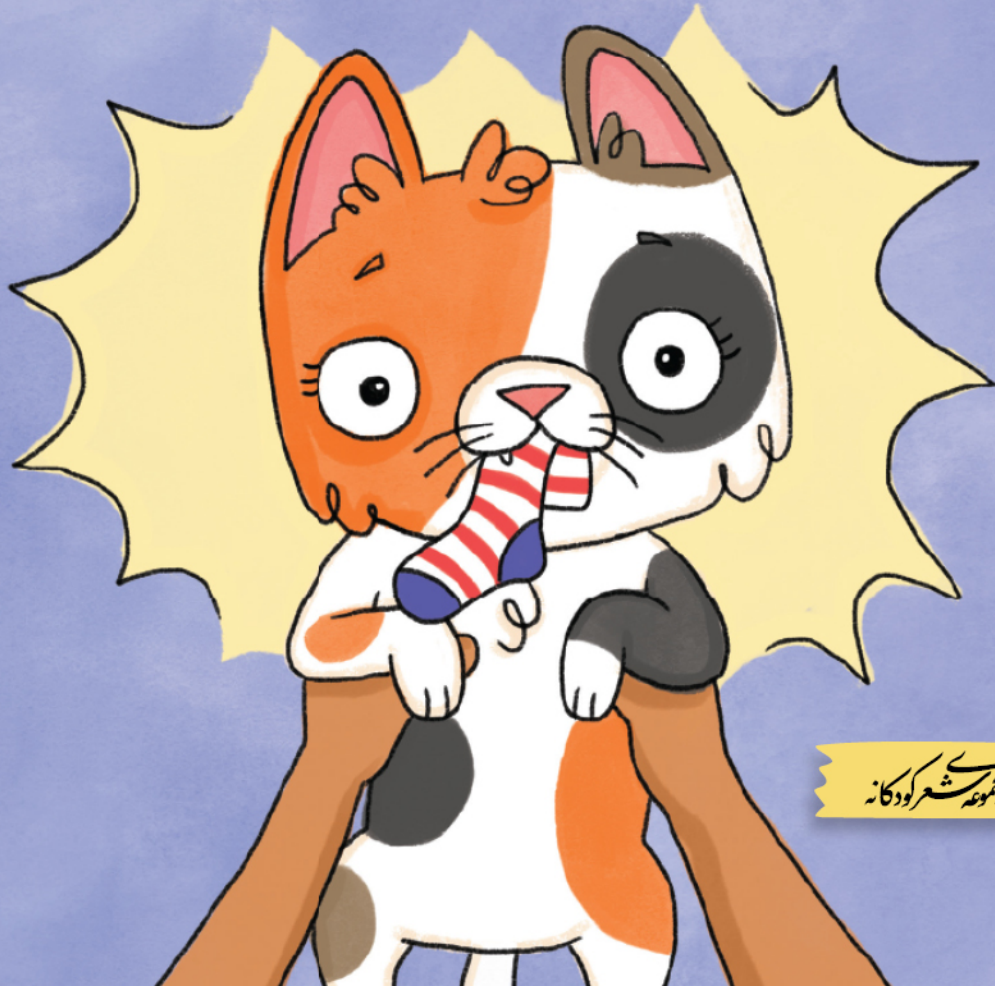


# پیشی گگِ بازی گوش

نوشته‌ی: مگان پیری | ترجمه به شعر: وحید مهرداد



مجموعه شعر کودکان



به نام خدا



این اثر متعلق به مؤسسه‌ی bookdash است. گهواره  
حق چاپ و نشر این کتاب را به تمام زبان‌های مروج در  
افغانستان به دست آورده است.

---

مجموعه‌ی شعر کودکانه  
زیر نظر ذبیح مهدی  
شماره‌ی مسلسل: ۱/۶۶/۸۹

# پیشی‌گلِ بازی‌گوش

مگان پیری  
ترجمه به شعر: وحید مهرداد

بنگاه نشر کهنوار



کابل ۱۴۰۲

نام کتاب: پیشی گک بازی گوش  
نویسنده: مگان پیری  
تصویرگر: لیندی پیلز  
ویراستار: ذبیح مهدی  
طراح و صفحه‌آرا: تقی وحید  
ناشر: گهواره  
شماره‌ی مسلسل: ۱/۶۶/۸۹  
نوبت چاپ: اول: ۱۴۰۲  
وبسایت: www.gahwara.org  
ایمیل: info@gahwara.org  
فیسبوک: fb.com/gahwaragroup  
انستاگرام: gahwara\_original\_page  
تویتر: GahwaraG  
با تشکر از رامین مظهر



© حق چاپ برای گهواره  
محفوظ است.



گروه گهواره

www.gahwara.org | info@gahwara.org





## گهواره

### هیأت دبیران:

آرزو آریاپور، ذبیح حیدری، ذبیح مهدی،  
فرشته مهدی، محمدحسن تولقین،  
مهدی نایاب، ندا فرحت، نوید صدیقی

سردبیر: نوید صدیقی

ناظر کیفی: مهدی نایاب

## سخنی با بزرگ سالان

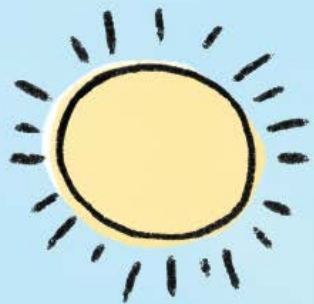
گهواره توسط جمعی نقاش، نویسنده و مترجم، ویراستار و صفحه‌آرا به منظور تألیف و ترجمه‌ی کتاب برای کودکان افغانستان تأسیس شده است. دست‌اندرکاران گهواره تا به حال کتاب‌هایی را به زبان‌های فارسی، پشتو و اوزبیک تألیف و یا از زبان‌های ترکی، اردو، دنمارکی، انگلیسی، جاپانی، روسی، آلمانی و فرانسوی ترجمه و برای چاپ آماده کرده‌اند. این نهاد سعی دارد تا با ارایه‌ی کتاب‌های جذاب در قالب داستان، شعر و سرگرمی برای کودکان، ارزش‌های پسندیده و عام بشری را در ذهن آن‌ها نهادینه سازد. تلاش گهواره بر این است تا کودکان افغانستان که در بیرون از کشور به دنیا آمده‌اند، یا در کودکی به خارج رفته‌اند، پیوند خود را با مادران‌شان از راه سخن گفتن به زبان مادری حفظ کنند و از همین راه رابطه‌ی خویش را با مادرمیهن پایا و پویا نگهدارند. آرزومندیم که در این راستا مادرها و پدرها همکاری مان کنند و امیدواریم این کتاب‌ها را به دسترس کودکان‌شان قرار دهند و با آن‌ها یا برای آن‌ها بخوانند.

گهواره









پیشی گک خُرترک  
مادر جانم قار همیشه  
جورا بمه گش نکو  
نوگکایش غار همیشه

تقریم به افشنه









پیشی از بین شاخچه

مه و سگک دیده

هم دلش شوخی شده

هم گمکی ترسیده

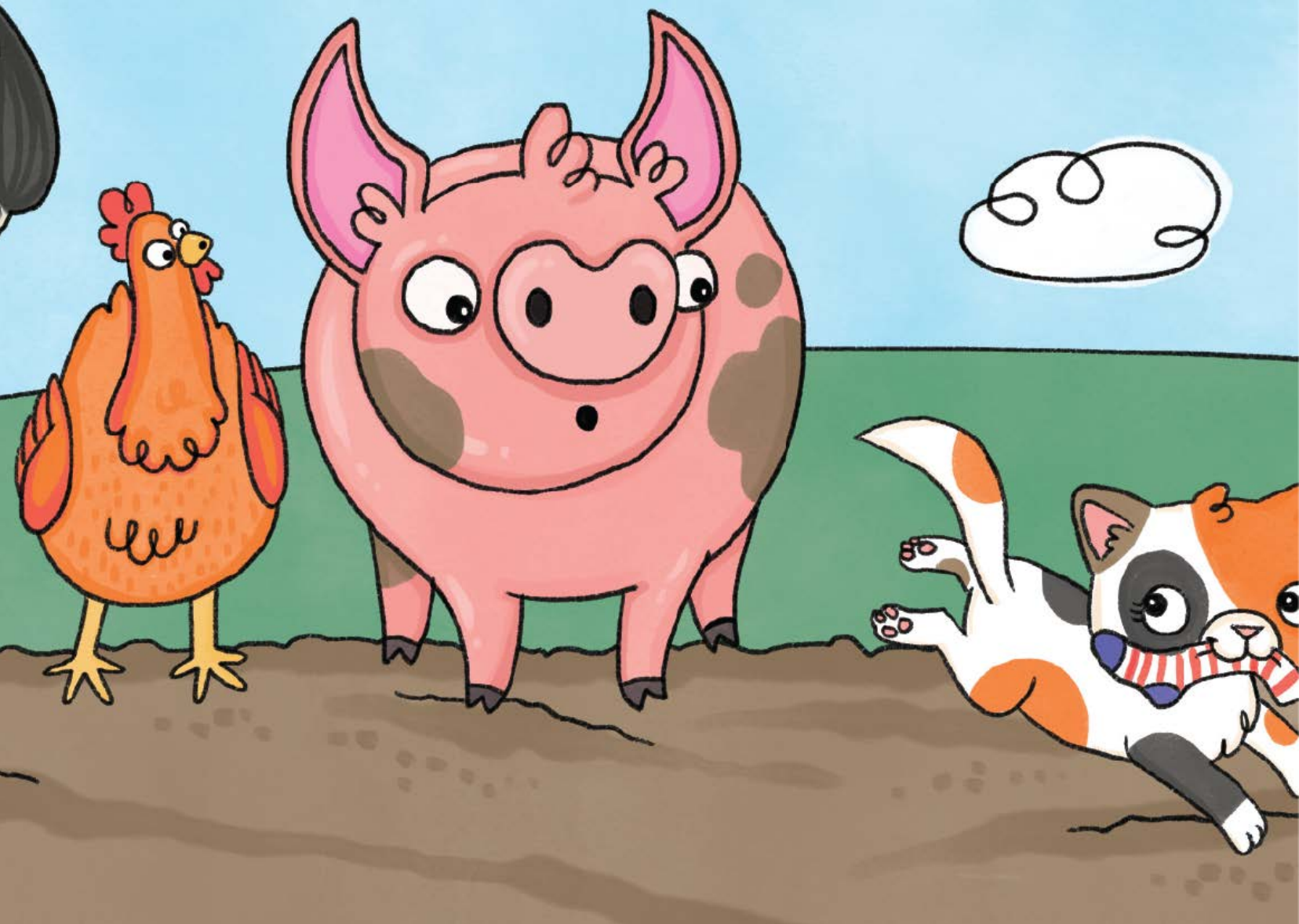
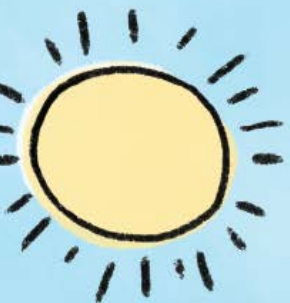








هله سگِ سیاه  
از پشت پیشی بدو!



گاو و مرغک و خوکک

پیشی گکه نماین!

جورابک مره برد

مره کمک می تانین؟





مُغابی گک ترسیده

پشتکش پَرپر شده

به فکرم جورابکم

دَ بین او تر شده



سگک بگو عوعوعو

فکر تو کار می‌کنه

نمان پیشی بگریزه

خوده اوگار می‌کنه!

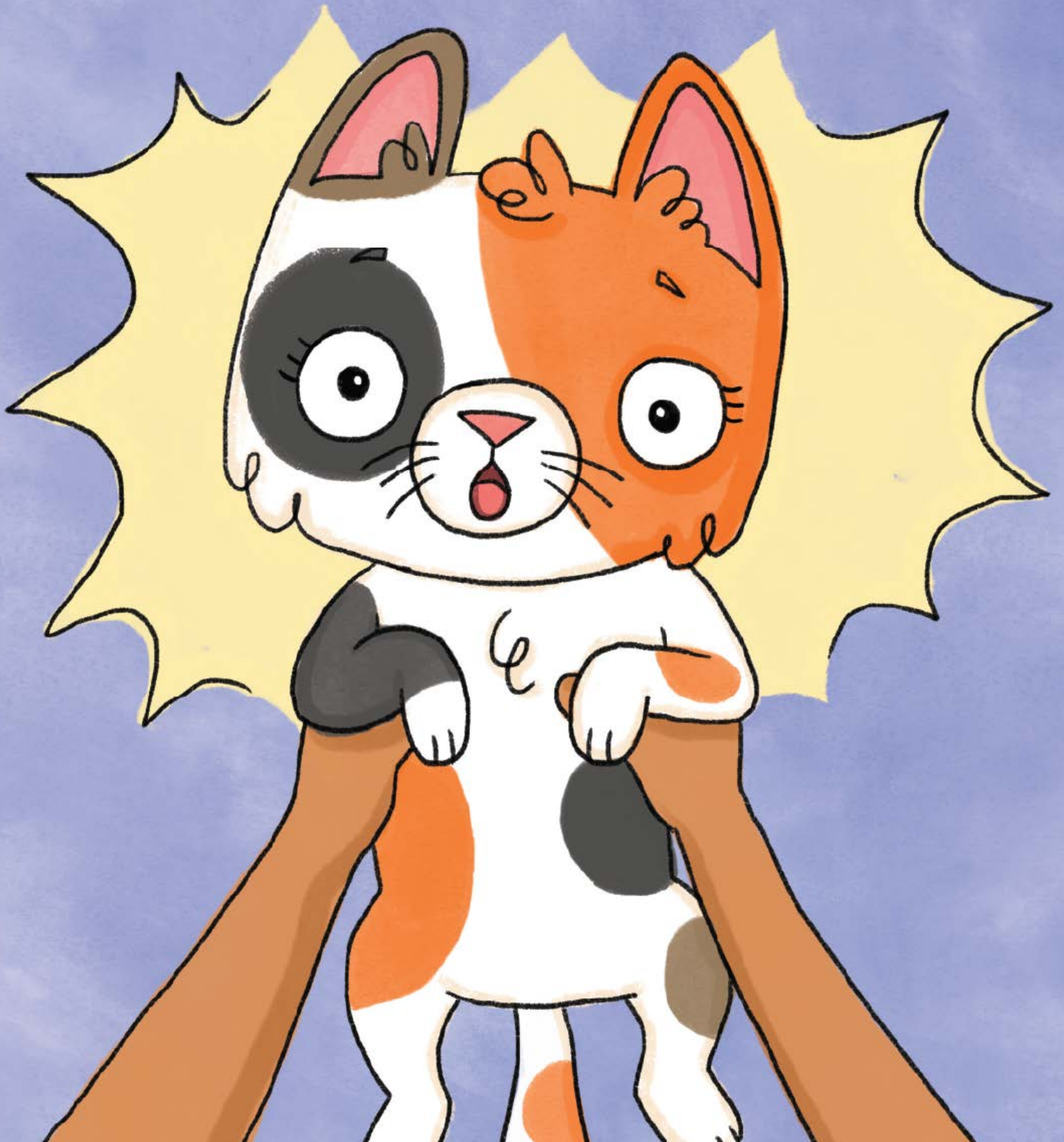








پشت سبزه پُت می شیم  
هوش کو که آرام باشی  
صدایتِه نَگشی  
یک سگِ رام باشی







اینه دیدی پیشی گک؟  
آخر گیت آوردم  
یادت باشه بازی ره  
تو باختی و مه بردم



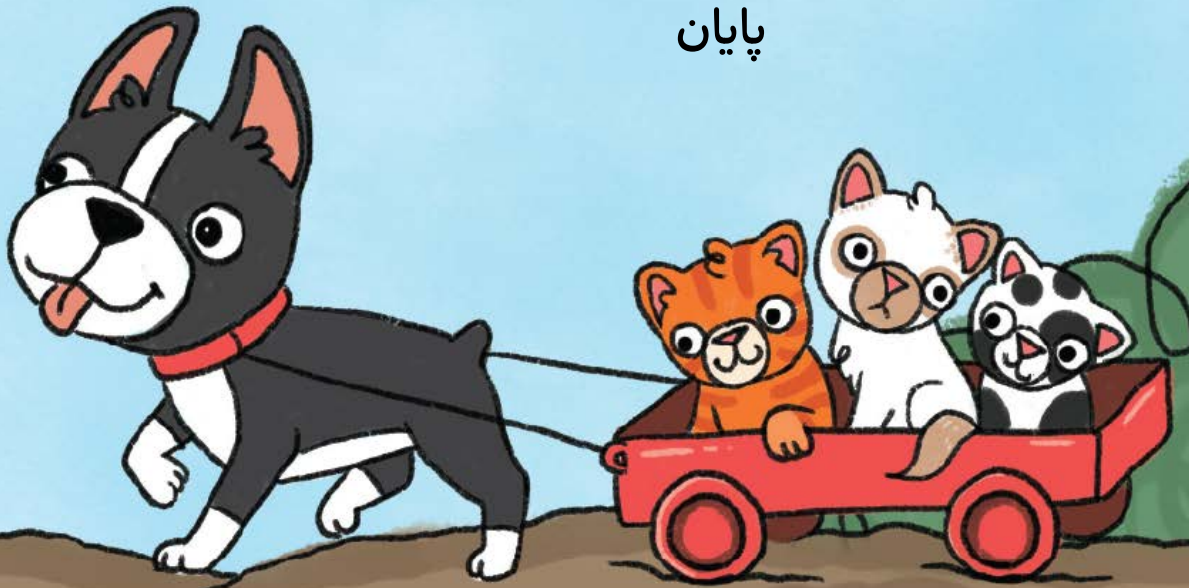


پیشی گک بازی گوش  
سه دانه چوچه داشته  
شاید که به چوچایش  
جورابمه برداشته؟



پیشی گک نازدانه  
بعد ازی از ما استه  
شش تا از جورابایم  
از همی سه تا استه

پایان









چاپ و پخش فرامرزی این کتاب توسط «کتاب کابل» صورت گرفته است.

این کتاب و سایر کتاب‌های گهواره را می‌توانید از نشانی‌های زیر به دست بیاورید:

[www.gahwara.org](http://www.gahwara.org)

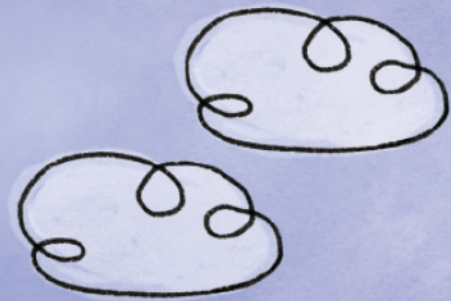
[www.kabulbook.store](http://www.kabulbook.store)

کتاب کابل  
*Fabul Bookstore*  
نخستین فروشگاه آنلاین کتاب در افغانستان





# مجموعه شعر کودکان



گروه‌های بینی گهواره

- گروه الف: آمادگی و صنف اول
- گروه ب: صنّف‌های دوم و سوم
- گروه ج: صنّف‌های چهارم، پنجم و ششم
- گروه د: صنّف‌های هفتم، هشتم و نهم
- گروه ر: صنّف‌های دهم، یازدهم و دوازدهم



گروه گهواره

[www.gahwara.org](http://www.gahwara.org) | [info@gahwara.org](mailto:info@gahwara.org)